

Studiengang	Masterstudium der deutschen Sprache und Literatur (Studienzweig: Übersetzen und Dolmetschen)		
Lehrveranstaltung	Konsekutives Übersetzen I		
Status	Pflichtfach		
Studienjahr	1 .	Semester	Wintersemester
ECTS	4		
Lehrender und Mitarbeiter	Lektor: Geriena Karačić		
Lernziele	<p>Nach bestandener Klausur sind die Studierenden in der Lage:</p> <ul style="list-style-type: none"> - allgemeinsprachliche Texte und Fachtexte auf Deutsch und auf Kroatisch zu verstehen; - kurze und lange (mündliche) Berichte kroatischer Texte auf Deutsch und deutscher Texte auf Kroatisch zu verfassen; - zusammenfassend kurze und lange Texte auf Deutsch und auf Kroatisch nachzuerzählen; - Fachterminologie anzuwenden. 		
Voraussetzungen für die Kursbelegung	keine		
Inhalt	<p>Deutsche und kroatische allgemeinsprachliche Texte und Fachtexte auf Deutsch und auf Kroatisch verstehen;</p> <p>die Kenntnisse von Fachbegriffen erweitern;</p> <p>Stilschichten unterscheiden;</p>		
Prüfungsliteratur	Aktuelle allgemeinsprachliche Texte und Sachtexte aus unterschiedlichen Bereichen, die im Internet und in kroatischen, deutschen und österreichischen Medien veröffentlicht wurden.		

Zusätzliche Literatur	<p>Škarić, Ivo: Temeljci suvremenoga govorništva. ŠK, Zagreb 2008.</p> <p>Šego, Jasna: Kako postati uspješan govornik. Profil, Zagreb, 2005.</p> <p>Glasoviti govori. Urednik: Ivan Zadro. Naklada Zadro, Zagreb, 1999.</p>
Lehr- und Lernformen	<p>Übungen:</p> <p>Hören, Leseverstehen, Schreiben Reden</p> <p>Einzelarbeit, Paararbeit und Gruppenarbeit</p> <p>Projektarbeit, Vorträge</p>
Prüfungsmethoden	<p>Im Laufe des Semesters gibt es zwei Übungsklausuren und am Ende des Semesters eine Prüfungsklausur.</p> <p>Bei der Endnote werden die Anwesenheit bei der Lehrveranstaltung, die aktive Teilnahme, der Erfolg bei der Erarbeitung der Hausarbeiten und das Ergebnis der Prüfungsklausur berücksichtigt.</p>
Unterrichtssprache	<p>Deutsch und Kroatisch</p>
Qualitätskontrolle	<p>Beobachtung der Unterrichts Atmosphäre</p> <p>Evaluierung am Ende des Semesters</p> <p>Die Angaben zur Anwesenheit und aktiven Teilnahme am Unterricht sowie der Erfolg bei der Erarbeitung der Hausarbeiten.</p>

**Lehrplan
(Inhalt nach Terminen)**

ÜBUNG	TERMIN	nachträglich
	Raum	135
	Sprechstunde	nachträglich

ÜBUNGEN

Termin	Zeit	Inhalt
1	2	Einführung in die Lehrveranstaltung; Erläuterung der Pflichten der Studierenden und der Bewertungskriterien; Besprechen der Literatur
2	2	Zwischenmenschliche Beziehungen
3	2	Gesellschaft
4	2	Verkehr
5	2	Reisen
6	2	Umwelt
7	2	Wiederholen des bisher durchgenommenen Stoffes für die erste Übungsklausur
8	2	Internationale Beziehungen
9	2	Sport
10	2	Wissenschaft
11	2	Kunst
12		

	2	Medien
13	2	Wiederholen des bisher durchgenommenen Stoffes für die zweite Übungsklausur
14	2	Freies Thema
15	2	Wiederholen des Stoffes für die Prüfungsklausur

TEILNAHME- und PRÜFUNGSBEDINGUNGEN, PRÜFUNGSTERMINE
regelmäßige und aktive Teilnahme an der Lehrveranstaltung,
regelmäßige erfolgreiche Erstellung der Hausarbeiten;
Prüfungstermine (nachträglich)